

## Culture &amp; loisirs, Séries

# Génération « VO » : ces jeunes qui améliorent leur anglais ou leur espagnol grâce aux séries

De plus en plus d'ados regardent leurs séries préférées en version sous-titrée. En anglais, en espagnol, en allemand, ou même en japonais. Une tendance approuvée par de nombreux enseignants.



Un adolescent devant une série en VO sous-titrée. Un bon moyen d'être plus à l'aise pour s'exprimer dans une langue étrangère. LP/Arnaud Dumontier

Par Sandrine Bajos et Pauline Conradsson

Le 12 septembre 2023 à 09h30

À l'écrit, Sam n'a toujours pas la moyenne mais à l'oral, depuis qu'il regarde ses séries télé en version originale, c'est le jour et la nuit. « Même ma prof d'anglais n'en revient pas », sourit le collégien de 14 ans qui vient d'avaler [les huit épisodes de « One Piece »](#) dans la langue de Shakespeare. Comme lui, ils sont de plus en plus d'ados à avoir, très souvent sous la contrainte des parents, adopté la VO. Et à être bien plus à l'aise pour s'exprimer dans une langue étrangère. En anglais bien sûr, mais aussi en espagnol, allemand et même en japonais !

« J'étais furax au début, reconnaît Sam mais je n'avais pas trop le choix car sinon mes parents coupaient Netflix ! » C'est sur les conseils d'une professeure d'espagnol, qui s'agaçait qu'Elias, 14 ans, [ne soit pas bon en langues](#) alors qu'il parlait l'arabe couramment, que sa mère s'est abonnée il y a un an à la plate-forme américaine.

**À lire aussi** Apprentissage de l'anglais : plus de la moitié des élèves de 3e n'ont pas le niveau requis

« C'est vraiment grâce à elle que mon fils a remonté la pente, sourit Khadija. [Il a vraiment progressé en anglais](#) et en espagnol, et il envisage même d'apprendre une troisième langue au lycée l'année prochaine pour devenir plus tard interprète et habiter aux États-Unis », se félicite la maman.

**« Mon aînée les regarde même avec les sous-titres en anglais pour progresser à l'écrit ! »**

Avec l'arrivée [des plates-formes de streaming en France](#) il y a moins d'une dizaine d'années, la VO s'est de plus en plus imposée dans le quotidien des jeunes. « Elle n'est plus réservée à une élite comme lorsque j'étais ado, estime Sabine, 50 ans à la fin de l'année. Mais tous les parents ne l'imposent pas à leurs enfants et c'est dommage. Regardez dans les pays d'Europe du Nord, les traductions n'existent pas à la télé, et tous les gamins sont bilingues très jeunes ! »

À 45 ans, Aurélie, mère de trois enfants, est persuadée du bienfait des Netflix, Disney + et autres OCS pour apprendre une langue étrangère. « J'ai passé mon adolescence dans le Loiret, et il était impossible de regarder un film en VO à moins de faire 50 km. Plus jeune, j'ai passé des heures à pirater des séries américaines comme *Friends* ou *Urgences*, car je n'avais pas la patience d'attendre qu'elles soient diffusées en France, se souvient-elle. Mais elles n'étaient évidemment pas traduites et je suis vite devenue bilingue ! » Chez elle, les séries, c'est à volonté mais jamais en français. « Mon aînée de 13 ans les regarde même avec les sous-titres en anglais pour s'améliorer à l'écrit ! »

## Les plus lus

- « J'ai perdu 8 points en une minute » : à Villevaud, un policier invisible distribue des PV à la volée
- Séisme au Maroc : Younass et Samira, les deux Français morts pendant leur voyage de noces à Marrakech
- Sarcelles : un bébé tombe du 3e étage, des déménageurs le découvrent au pied de l'immeuble
- Collision à Élanecourt : le jeune Sefa est mort en Turquie
- Paul Pogba positif à la testostérone : un ennui de plus pour le champion du monde, en galère depuis un an

## Des « Ateliers Netflix » en cours

Du côté des professeurs de langue étrangère, on approuve cette tendance. « Il faut inciter les élèves à regarder des séries en langue originale ! » insiste Elena, professeure d'anglais dans un collège parisien du XVIII<sup>e</sup> arrondissement de Paris. Elle-même les utilise comme support pour ses cours.

« J'organise des *Netflix workshops* (ateliers Netflix), dans lesquels je m'appuie sur des extraits d'une série pour travailler sur la compréhension orale et l'expression, explique-t-elle. Au moment de Halloween, par exemple, on a travaillé avec des élèves de troisième sur [Stranger Things](#). Ils devaient imaginer la suite d'un épisode. Ils ont adoré ! Et beaucoup ont ensuite regardé le reste de la série chez eux, si ce n'était pas déjà fait. » Elle incite aussi les gamins à visionner, quand ils le peuvent, avec les sous-titres en anglais. « Pour mieux comprendre la prononciation et enrichir le vocabulaire », précise-t-elle.

---

**À lire aussi** [Les 3 séries à regarder en anglais pour devenir \(presque\) bilingue](#)

---

« Entendre la langue, même s'ils ne comprennent pas tout, ne peut être que bénéfique », approuve Adrien, enseignant dans un lycée de Nantes (Loire-Atlantique), qui a parfois évoqué [« La Casa de papel »](#) ou « Elite » avec ses troupes. « Et plus on commence tôt, mieux c'est ! » Lui aussi s'appuie sur les séries dans ses cours. « C'est important, d'aller vers les élèves, vers leur univers, pour les capter. Qu'ils voient que même au lycée, on peut avoir des moments de plaisir », analyse l'enseignant qui a travaillé avec ses lycéens autour de la série « Isabel », sur l'histoire d'Isabelle de Castille, reine d'Espagne à la fin du XV<sup>e</sup> siècle.

### Newsletter La liste de nos envies

Nos coups de cœur pour se divertir et se cultiver.

[S'inscrire à la newsletter](#)

[Toutes les newsletters](#)



Corentin, qui enseigne l'espagnol dans un collège de Clichy (Hauts-de-Seine), émet toutefois quelques réserves. « Les séries en VO, c'est bien, mais il faut d'abord avoir des bases solides en vocabulaire, en grammaire, insiste-t-il, sinon ce n'est pas pertinent. Le risque, c'est que l'élève se bloque, qu'il se sente dépassé. Et ça, il faut à tout prix l'éviter. »

Il conseille à ceux qui sont moins à l'aise de commencer par regarder une série d'abord en français, avant de passer à la langue originale. « Il existe aussi plein de Youtubeurs, d'influenceurs hispanophones sur des thèmes qui peuvent intéresser les ados. Les formats courts, au départ, ça passe mieux. Et ce qui compte, c'est la quotidienneté », remarque l'enseignant.

## Le navigateur Chrome propose de regarder en vitesse ralentie

Il y a quatre ans, le navigateur Google Chrome a lancé une extension gratuite « Learning Languages with Netflix » (« apprendre les langues avec Netflix ») qui permet de regarder des séries, films ou documentaires avec des doubles sous-titres en anglais et français. Il est également possible de passer en vitesse ralentie pour mieux comprendre un dialogue. « C'est assez pratique, reconnaît Félix, 15 ans, qui vient de commencer la série fantastique allemande [« Dark »](#). À vitesse normale, je ne comprenais pas grand-chose », rigole-t-il.

Si en anglais et en espagnol les ados n'ont pas besoin de leurs parents pour trouver leur bonheur, pour l'allemand ou des langues moins communes comme le japonais ou l'arabe, n'hésitez pas aller vous balader pour les aider à trouver la bonne série qui va les faire décoller à l'oral !

Sur Netflix, une icône « explorer par langue » avec une trentaine de choix, du mandarin au portugais en passant par le japonais, vous permet de trouver la perle rare ! Justine, qui passera son bac à la fin de l'année, est une passionnée de l'Asie en général, et de la Corée du Sud en particulier. « Avec mon père, on a regardé et adoré [The Glory](#) en coréen. Il m'a promis de m'emmener à Séoul si je me débrouillais à l'oral, alors je suis super motivée ! »

---

### Dans la rubrique **Séries**

- [« Top boy » sur Netflix : la série sur les dealers de drogue londoniens toujours au top pour sa saison 3](#)
- [Danny Masterson, scientologue et acteur de « That '70 Show », condamné à 30 ans de prison pour viol](#)
- [Chanson avec Polnareff, joutes verbales, rôle de sa femme... Le vrai/faux de la série « Tapie » sur Netflix](#)

## Séries



Chanson avec Polnareff, joutes verbales, rôle de sa femme... Le vrai/faux de la série « Tapie » sur Netflix [P](#)



Le casse-tête de l'écriture, les choix, l'incarnation... Comment « Tapie » est né sur Netflix [P](#)



Sur le tournage de la série « Tapie » de Netflix : « On ne copie pas la réalité, on s'en inspire » [P](#)



« Top boy » sur Netflix : la série sur les dealers de drogue londoniens toujours au top pour sa saison 3



Renée Zellweger dans « The Thing About Pam » sur M6 : « Il fallait 4 heures par jour pour me transformer » [P](#)



« Sentinelle », « Justified : City Primeval », « The Afterparty »... 5 nouveautés à voir sur les plates-formes [P](#)



Danny Masterson, scientologue et acteur de « That '70 Show », condamné à 30 ans de prison pour viol



Pour sa cinquième saison, « Virgin River » prend son temps sur Netflix

### Guide Shopping Le Parisien



Cet iPhone 11 coûte moins de 100 euros grâce à cette offre incroyablement folle

Ce lot de 2 oreillers incontournable profite d'une remise exceptionnelle de 20%

Cette imprimante HP est disponible à moins de 45 euros chez Cdiscount

Cette caméra de sécurité Xiaomi très populaire voit son prix s'effondrer

Sélection shopping

### Annonces immobilières

 **Maison Neuve 4 Pièces 115 M²**  
459000€  
Colmar (68000)

 **Maison Neuve 5 Pièces 110 M²**  
356750€  
Fortschwihr (68320)

 **Maison Neuve 5 Pièces 102 M²**  
376015€  
Fortschwihr (68320)

 **Maison Neuve 4 Pièces 96 M²**  
376000€  
Fortschwihr (68320)

 **Maison Neuve 4 Pièces 90 M²**  
337750€  
Fortschwihr (68320)

### Codes promo

Codes promo Cdiscount [→](#)

Codes Promo Oscaro [→](#)

Codes promo Hotels.com [→](#)

Codes promo Ouigo [→](#)

Codes promo Emma Matelas [→](#)

Codes Promo Nike [→](#)

Codes promo Le Matelas Vert [→](#)

Codes promo Disney+ [→](#)

Codes promo Amazon [→](#)

Codes promo GoPro [→](#)

Codes promo See Tickets [→](#)

Plus de 2000 marchands  
[Voir](#)

### Services

Programme TV [→](#)

Mots fléchés, sudoku [→](#)

Citations et proverbes [→](#)

Comparateur [→](#)

Annonces immobilières [→](#)

Annonces auto [→](#)

Blog de vin [→](#)

Avis de décès [→](#)

Annonces légales [→](#)

Marchés publics [→](#)

Billetterie [→](#)

Tous les services  
[Voir](#)

Archives

Journées du Patrimoine 2023

Codes de réduction

Résultats élections

2023 2022 2021 2020 2019 2018 2017 2016

© Le Parisien

Nous écrire Qui sommes nous ? Chartre de l'égalité Éthique CGU Espace Pro Politique de confidentialité Espace Presse Politique relative aux cookies